

**LA LENGUA CATALANA A MALLORCA.
SEGLE XVIII I PRIMER TERÇ DEL XIX.**

Memòria de doctorat presentada per Catalina Martínez i Taberner

Director Dr. Joan Mas i Vives

Tutor Dr. Joan Solà

**Departament de Filologia Catalana
Universitat de Barcelona**

Setembre 1998

ESTADÍSTICA DEL 1747 ¹

ALARÓ

	Matèria	Mestres
escola de minyons no n'hi ha		
escola de minyones 1	doctrina cristiana	una beata, no especifica el sou

ALCÚDIA

	Matèria	Mestres
escola de minyons no n'hi ha	doctrina cristiana durant la quaresma	no diu qui ho fa
escola de minyones no diu res		

ALGAIDA

	Matèria	Mestres
escola de minyons 1	doctrina cristiana i gramàtica	un mestre que pacta el sou amb els regidors cada any, però no diu quin és.
escola de minyones 1	doctrina cristiana	una beata, sense sou

Al poble de Pina, districte d'Algaida, hi ha un eclesiàstic que ensenya la doctrina cristiana.

ANDRATX

	Matèria	Mestres
escola de minyons 1	doctrina cristiana i estudi	una capellania amb un eclesiàstic que guanya 16 lliures l'any
escola de minyones no diu res		

¹ LLOMPART, Gabriel (1973): "La Catequesis en Mallorca en 1747" a *Hispania Sacra*, XXV, pàg.437-451. Aquesta enquesta prové de l'arxiu Cotoner i ens dona les contestes de 34 ajuntaments a la carta enviada per D.Fernando Chacon, entre el 28 de febrer i el 18 de març de 1755, en l'època del regnat de Fernando VI.

ARTÀ

	Matèria	Mestres
escola de minyons no n'hi ha	doctrina cristiana	un germà de la beata
escola de minyones no n'hi ha	doctrina cristiana	una beata

BANYALBUFAR

	Matèria	Mestres
escola de minyons no n'hi ha		
escola de minyones algunes	doctrina cristiana	algunes dones

BINISSALEM

	Matèria	Mestres
escola de minyons 1	doctrina cristiana i gramàtica	un mestre amb un sou de 30 lliures l'any
escola de minyones 1	doctrina cristiana i labor	una beata amb un sou de 4 lliures l'any

BUNYOLA

	Matèria	Mestres
escola de minyons no n'hi ha		
escola de minyones 1	doctrina cristiana	els diumenges una beata sense sou

CALVIÀ

	Matèria	Mestres
escola de minyons no n'hi ha		
escola de minyones no n'hi ha		

CAMPANET

	Matèria	Mestres
escola de minyons no n'hi ha	doctrina cristiana	algunes bones persones
escola de minyones no n'hi ha		

CAMPOS

	Matèria	Mestres
escola de minyons no n'hi ha		
escola de minyones 1	doctrina cristiana	una beata

DEIÀ

	Matèria	Mestres
escola de minyons no n'hi ha	doctrina cristiana	el rector
escola de minyones no diu res		

ESPORLES

	Matèria	Mestres
escola de minyons no n'hi ha	doctrina cristiana	els diumenges el rector
escola de minyones no n'hi ha		

FELANITX

	Matèria	Mestres
escola de minyons 1	doctrina cristiana i gramàtica	un mestre que cobra 30 lliures l'any
escola de minyones algunes	doctrina i labor	unes beates que la vila les declara franques del pagament de les talles

INCA

	Matèria	Mestres
escola de minyons 1 al Puig	gramàtica i doctrina cristiana	una capellania de 50 lliures l'any que posseeix un eclesiàstic
escola de minyones 2	doctrina cristiana	dues beates que cobren 20 sous

LLUCMAJOR

	Matèria	Mestres
escola de minyons (no n'hi ha)		
escola de minyones 5	doctrina cristiana	5 beates que reben alguna almoïna

MANACOR

	Matèria	Mestres
escola de minyons no n'hi ha		
escola de minyones algunes	doctrina cristiana	a una beata terciària se li dóna casa franca i a les altres dones alguna almoïna

MARRATXÍ

	Matèria	Mestres
escola de minyons no n'hi ha		
escola de minyones no n'hi ha		

MONTUÏRI

	Matèria	Mestres
escola de minyons 1	doctrina cristiana, gramàtica i música	un prebendat amb 39 lliures i 2 sous l'any
escola de minyones 1	doctrina cristiana	una beata sense sou

MURO

	Matèria	Mestres
escola de minyons no n'hi ha		
escola de minyones no n'hi ha		

PETRA

	Matèria	Mestres
escola de minyons 1	gramàtica i doctrina cristiana	un religiós del convent de Sant Francesc
escola de minyones no n'esmenta		

POLLENÇA

	Matèria	Mestres
escola de minyons no n'hi ha	doctrina cristiana	els diumenges els Pares de la Companyia
escola de minyones 3 a casa de les beates	doctrina cristiana i labor	tres beates que cobren el que els donen les alumnes

PORRERES

	Matèria	Mestres
escola de minyons l'oratori de l'Hospital	doctrina cristiana i gramàtica	un sacerdot, guanya 15 lliures l'any
Puig de Monti-sion	gramàtica i doctrina cristiana	un eclesiàstic, guanya 25 lliures l'any
escola de minyones 1 a casa de la beata	doctrina cristiana	una beata, guanya 6 lliures l'any

PUIGPUNYENT

	Matèria	Mestres
escola de minyons no n'hi ha		
escola de minyones no n'hi ha		

SA POBLA

	Matèria	Mestres
escola de minyons no n'hi ha		
escola de minyones 1	doctrina cristiana	una beata , cada any se li dóna una quartera de blat

SANCELLES

	Matèria	Mestres
escola de minyons 1	doctrina cristiana i gramàtica	un mestre que cobra 40 lliures l'any
escola de minyones no n'esmenta		

SANTANYÍ

	Matèria	Mestres
escola de minyons no n'hi ha		
escola de minyones	doctrina cristiana	un beata

SANT JOAN

	Matèria	Mestres
escola de minyons no n'hi ha	doctrina cristiana i gramàtica	un sacerdot, guany 15 lliures l'any
escola de minyones no diu res		

SANTA MARIA

	Matèria	Mestres
escola de minyons no n'hi ha		
escola de minyones no n'hi ha		

SANTA MARGALIDA

	Matèria	Mestres
escola de minyons no n'hi ha	doctrina cristiana	els diumenges, el rector
escola de minyones no n'hi ha		

SELVA

	Matèria	Mestres
escola de minyons 1 a casa del mestre	doctrina cristiana i gramàtica	un mestre guanya 30 lliures l'any i dret de casa
escola de minyones 2, no diu on	doctrina cristiana	dues beates, els donen alguna almoïna

Els oratoris de Moscarí, Caimari, Massanella, Mancor, Biniamar i Santa Llúcia tenen el sacerdot que explica la doctrina després de la missa

SINEU

	Matèria	Mestres
escola de minyons no n'hi ha	doctrina cristiana	els diumenges i festes
escola de minyones no n'esmenta		un frare dels mínims de Sant Francesc de Paula

SÓLLER

	Matèria	Mestres
escola de minyons no n'hi ha		
escola de minyones no n'hi ha		

VALLDEMOSSA

	Matèria	Mestres
escola de minyons 1	doctrina cristiana i gramàtica	un mestre que cobra 52 lliures l'any
escola de minyones no n'esmenta		

ESTADÍSTICA DEL 1800 ¹

ALARÓ

	Matèria	Mestres
Escola de nins 1 de Gramàtica a casa del mestre	Doctrina cristiana, llegir, escriure i comptar	un mestre. Cobra 46ll. l'any.
Escola de nines no n'hi ha		

ALCÚDIA

	Matèria	Mestres
Escola de nins 1 en el convent dels PP.Menors	Doctrina i llatinitat	470 reals de velló l'any. No diu qui els rep.
Escola de nines 1		una dona que rep 106 reals de velló l'any.

ALGAIDA

	Matèria	Mestres
Escola de nins 1	Doctrina cristiana , llegir, escriure i comptar.	un mestre. Cobra 56ll. l'any
Escola de nines a casa de la mestra	Doctrina cristiana, filar i cosir	una dona. Cobra 10 ll.l'any

ARTÀ

	Matèria	Mestres
Escola de nins 1 al convent de Sant Antoni de Padua	Primeres lletres, doctrina cristiana i gramàtica	1 religiós
1 (no diu on)	Comptar	1 religiós
Escola de nines a casa de la mestra	Doctrina cristiana i costura	una dona. Cobra 5 ll. l'any

¹AMP, L-P-677 bis

BINISSALEM

	Matèria	Mestres
Escola de nins 1	Doctrina cristiana, llegir, escriure i comptar	un mestre. Cobra 45ll. l'any
Escola de nines (no diu res)		

BUNYOLA

	Matèria	Mestres
Escola de nins 1	Doctrina cristiana, llegir, escriure i comptar.	un mestre que cobra 30ll. l'any i té dret a casa.
Escola de nines no diu res		

CAMPANET

	Matèria	Mestres
Escola de nins 1	Primeres lletres	1 mestre. Cobra 40ll. l'any
Escola de nines a casa de la mestra.	Doctrina cristiana i cosir.	1 dona. Cobra 10ll. l'any.

CAMPOS

	Matèria	Mestres
Escola de nins 1	Doctrina cristiana, llegir, escriure i comptar	Diuen que no troben mestre perquè la dotació de 40ll. l'any i és molt minsa.
Escola de nines 1	Doctrina cristiana i costura	1 dona. Cobra 25ll. l'any.

DEIÀ

	Matèria	Mestres
Escola de nins No n'hi ha, però els nins van a l'escola dels ermitans.	No diu què els ensenyen	
Escola de nines no n'hi ha		

FELANITX

	Matèria	Mestres
Escola de nins 1	Gramàtica	u n mestre.Cobra 40ll.l'any
Algunes cel.les del convent dels Agustins		sense sou
Escola de nines no diu on es fa	Doctrina cristiana i costura	1 dona que cobra 20ll. l'any i 4 dones que porta el rector, sense sou.

LLUCMAJOR

	Matèria	Mestres
Escola de nins 1 a casa del mestre	Gramàtica	un mestre. Cobra 50ll. l'any.
1 al convent dels fra menors de Sant Francesc	Gramàtica	un religiós, sense sou.
Escola de nines no diu on es fa	Doctrina cristiana i costura	Una dona.Cobra 15ll. l'any.

MANACOR

	Matèria	Mestres
Escola de nins 1	Doctrina cristiana, llegir, escriure, comptar i Llatinitat	un mestre. Cobra 50ll. l'any.Com que el mateix mestre ho ha de fer tot els resultats no són satisfactoris, però no veuen la manera de poder tenir dos mestre.
Escola de nines no diu res		

MARRATXÍ

	Matèria	Mestres
Escola de nins 1 a cal rector	Doctrina cristiana , llegir, escriure i comptar.	el rector o el vicari, s e n s e dotació econòmica.
Escola de nines no n'hi ha		

MONTUÏRI

	Matèria	Mestres
Escola de nins no n'hi ha		
Escola de nines no n'hi ha		

PETRA

	Matèria	Mestres
Escola de nins 1 al convent de Sant Bernadí	Llegir, escriure, gramàtica i catecisme	
Escola de nines 1	Doctrina cristiana i cosir Filar	1 dona. Cobra 15ll. 1 dona que no té salari assignat.

PORRERES

	Matèria	Mestres
Escola de nins 1	Llegir i comptar.	u n mestre.Cobra 30ll.l'any
1 a Monti-sion	Llatinitat	un mestre.Cobra 60ll. l'any
Escola de nines no diu res		

PUIGPUNYENT

	Matèria	Mestres
Escola de nins no n'hi ha		
Escola de nines no n'hi ha		

Diuen que han intentat crear-ne una , però els veïns no estan disposats a pagar cap altre arbitri, per aquest motiu encara no s'ha portat a terme. Sols parlen de l'escola de nins.

SA POBLA

	Matèria	Mestres
Escola de nins 1	Doctrina cristiana, llegir i escriure	1 mestre. Cobra 40ll. l'any
Escola de nines 1	Catecisme	1 dona. Cobra 9ll.l'any.

SANT JOAN

	Matèria	Mestres
Escola de nins 1 a casa del mestre	Doctrina cristiana, llegir i escriure	un mestre. Cobra 20ll. l'any
Escola de nines 1 a casa de la mestra	Costura	una dona. Cobra 10ll. l'any

SANTA MARIA

	Matèria	Mestres
Escola de nins 1 al convent del mínims	Doctrina cristiana, llegir, escriure i comptar	Un religiós del convent
Escola de nines no n'hi ha	Costura	Una dona. Cobra 10ll. l'any

SANTA MARGALIDA

	Matèria	Mestres
Escola de nins 1	Doctrina cristiana, llegir, escriure i comptar.	un mestre. Cobra 46ll.l'any
Escola de nines 1 al mateix edifici de l'escola de nins	Costura	No diu qui se'n fa càrrec

SANTANYÍ

	Matèria	Mestres
Escola de nins 1	Doctrina cristiana, llegir i escriure	El sacerdot. Cobra 30ll.l'any
Escola de nines no n'hi ha	Doctrina cristiana i cosir	Una dona que fa escola a casa seva. Cobra 10ll. l'any

SELVA

	Matèria	Mestres
Escola de nins no n'hi ha	Primeres lletres	Un mestre que fa escola a casa seva. Cobra 30ll. l'any
Escola de nines no n'hi ha	Doctrina cristiana i cosir	Una dona que fa escola a casa seva. Cobra 10ll. l'any

SÓLLER

	Matèria	Mestres
Escola de nins no n'hi ha	Doctrina cristiana	El rector els dies de precepte
Escola de nines no n'hi ha		

ESTADÍSTICA DE POBLACIÓN Y RIQUEZA AGRÍCOLA (1834-1835)¹

ARTÀ

	Matèria	N. d'alumnes	Mestres
Escola de nins 1	Primeres lletres	50	Fra Domingo Alcina. D.Guillem Orpí, prevere.
1	Gramàtica llatina	8	
Escola de nines 1	Doctrina cristiana, cosir i llegir	70	Sor Margarita Graner.
1	Doctrina cristiana, cosir i llegir	100	Isabel Amorós.

El poble sufragani de Son Servera no té cap mestre de nins ni de nines.

BINIALI

	Matèria	N. d'alumnes	Mestres
Escola de nins no n'hi ha			
Escola de nines no n'hi ha			

BUNYOLA

	Matèria	N. d'alumnes	Mestres
Escola de nins 1	Primeres lletres	29	mestre
Escola de nines 1	Cosir i fer mitja	6	mestra

¹ARM D-830

CALVIÀ

	Matèria	N. d'alumnes	Mestres
Escola de nins 1	Doctrina cristiana, llegir, escriure i comptar	12	mestre titulat, D.Antoni Simó
Escola de nines 1	Doctrina cristiana, cosir, brodar i fer mitja	54	mestra sense títol, Francisca Sans.

ES CAPDELLÀ

	Matèria	N. d'alumnes	Mestres
Escola de nins (no n'hi ha)			
Escola de nines 1	Doctrina cristiana, cosir, brodar i fer mitja	33	mestra sense títol, Francisca Oliver.

CAPDEPERA

	Matèria	N. d'alumnes	Mestres
Escola de nins no n'hi ha			
Escola de nines no n'hi ha			

COSTITX

	Matèria	N. d'alumnes	Mestres
Escola de nins no n'hi ha			
Escola de nines no n'hi ha			

ESCORCA

	Matèria	N. d'alumnes	Mestres
Escola de nins no n'hi ha	Música	12	mestre de música
Escola de nines no n'hi ha			

ESTELLENCS

	Matèria	N. d'alumnes	Mestres
Escola de nins 1	Primeres lletres	9	el vicari
Escola de nines no n'hi ha			

FELANITX

	Matèria	N. d'alumnes	Mestres
Escola de nins 2	Primeres lletres. Llatinitat i matemàtiques	106	dos mestres. El mestre de Primeres lletres cobra 60ll. i el de Llatinitat 70ll l'any ²
Escola de nines 1	Primeres lletres	404	dues mestres

²Els sous que es detallen dels mestres pertanyen al 1828 i són extrets de l'Arxiu Històric de Felanitx/ 451 "Propios y arbitrios. Interrogatorio para nuevos reglamentos de pueblos"

GALILEA

	Matèria	N. d'alumnes	Mestres
Escola de nins 1	Primeres lletres	1	el rector
Escola de nines no n'hi ha			

LLUCMAJOR

	Matèria	N. d'alumnes	Mestres
Escola de nins 3	Gramàtica l·latina, llengua castellana i comptes	206	tres mestres
Escola de nines 6	Doctrina cristiana, llegir, escriure, brodar i fer mitja	180	sis mestres

MANACOR³

	Matèria	N. d'alumnes	Mestres
Escola de nins 1	Primeres lletres	106	un mestre
1	Gramàtica l·latina	25	un mestre
Escola de nines 2	Doctrina cristiana, brodar, f e r mitja algunes a llegir	200	u n e s beates terciaria

MARIA

	Matèria	N. d'alumnes	Mestres
Escola de nins no n'hi ha			
Escola de nines no n'hi ha			

³Arxiu municipal de Manacor (IV.6811)

MARRATXÍ

	Matèria	N. d'alumnes	Mestres
Escola de nins no n'hi ha		7	el vicari
Escola de nines no n'hi ha			

MONTUÏRI

	Matèria	N. d'alumnes	Mestres
Escola de nins 1	Instrucció primària	48	un mestre
Escola de nines 1	Doctrina cristiana, cosir i fer mitja	24	no diu qui fa de mestra

POLLENÇA

	Matèria	N. d'alumnes	Mestres
Escola de nins 2	Primeres lletres	139	no diu qui fa de mestre
Escola de nines 2	Llegir, cosir i brodar	83	no diu qui fa de mestra

PORRERES

	Matèria	N. d'alumnes	Mestres
Escola de nins 1	Primeres lletres i gramàtica lletina	80	dos mestres
Escola de nines 1	Doctrina cristiana i costura	no ho diu	no ho diu

PUIGPUNYENT

	Matèria	N. d'alumnes	Mestres
Escola de nins 2	Llegir i escriure	21	dos
Escola de nines 2	Fer mitja	11	dues

SA POBLA

	Matèria	N. d'alumnes	Mestres
Escola de nins 1	Primeres lletres (Doctrina cristiana, llegir, escriure, comptar,"rudi- m e n t o s d e gramática castellana y ortografia)	66	un mestre
Escola de nines 1	Doctrina cristiana.	115	una mestra

SANCELLES

	Matèria	N. d'alumnes	Mestres
Escola de nins 1	Primeres lletres	65	un mestre
Escola de nines 1	Doctrina cristiana, cosir i fer mitja	50	una mestra

SANT LLORENÇ⁴

	Matèria	N. d'alumnes	Mestres
Escola de nins 1	Primeres lletres	30	el vicari
Escola de nines no diu res			

SANTA EUGÈNIA

	Matèria	N. d'alumnes	Mestres
Escola de nins 1	Primeres lletres	11	un mestre
Escola de nines no n'hi ha			

SANTA MARGALIDA

	Matèria	N. d'alumnes	Mestres
Escola de nins 1	Primeres lletres i gramàtica lletina	19	el rector
Escola de nines 1	Doctrina cristiana i costura	no ho diu	no ho diu

SANTA MARIA

	Matèria	N. d'alumnes	Mestres
Escola de nins 1 1	Primeres lletres Llatinitat	36	un mestre un mínim
Escola de nines no n'hi ha			

⁴Arxiu municipal de Manacor (IV.6811)

VILAFRANCA

	Matèria	N. d'alumnes	Mestres
Escola de nins no n'hi ha			
Escola de nines no n'hi ha			

Sobre la resta de les altres illes tenim informació de l'illa d'Eivissa a través d'una carta de l'1 d'abril de 1835 adreçada al governador Civil de la Província de las Islas Baleares. En aquesta carta l'Ajuntament d'Eivissa exposa que no hi ha a cap dels pobles de l'illa ni a l'illa de Formentera cap individu que sigui capaç de llegir, per la qual cosa no hi ha ningú que pugui emplenar els impresos que els havien enviat. Per portar a terme l'encàrrec sol·licita permís per enviar homes formats als pobles i a Formentera per tal de poder fer la feina encomenada.

Població: MALLORCA
Any: 1835²

Habitants:167.252¹

Alfabetització % sobre el total de població

Homes i nins que saben llegir:13.909 8,31%

Dones i nines que saben llegir:2.286 1,36%

Homes i nins que saben escriure:12.157 7,26%

Dones i nines que saben escriure:1.413 0,84%

Nombre d'escoles de nins
públiques:31
privades:56

Nombre d'escoles de nines
públiques:29
privades:83

Escolarització

Nins:
de 3 a 10 anys:1.949
de 10 en amunt:1.136

Nines:
de 3 a 10 anys:2.581
de 3 en amunt:930

¹Poden relacionar aquesta xifra d'habitants del conjunt de l'illa amb la que ens dóna Lluís Roura (1985): *L'Antic Règim a Mallorca. Abast de la conomoció dels anys 1808-1814* de 163.739 habitants referent a l'any 1834, pàg. 423, dada extreta del *Diccionario Geográfico-Estadístico-histórico de España y sus posesiones de ultramar* (1846-1850)16 volums de Madoz; però ni l'una ni l'altra coincideixen en les xifres globals que es desprenen del treball més específicament demogràfic de SEGURA,A i SUAÚ,J(1984): "Estudi de demografia mallorquina: l'evolució de la població" que registren 175.486 habitants per a l'any 1826. Per tant, crec que els resultats obtinguts sols poden considerar-se aproximatiu.

² Dades extretes de les "Noticias estadísticas de la instrucción primaria de estas islas correspondientes al año 1835", Publicat a *EL Propagador Balear*, núm, 13, dia 2-IV-1837, p. 6 i núm. 14, dia 9-IV-1837, p.14-15

Alfabetització % sobre el total de poblacióHomes i nins que saben llegir:183³/786 4,27%

Dones i nines que saben llegir:222 1,20%

Homes i nins que saben escriure:621 3,37%

Dones i nines que saben escriure:183 0,99%

Nombre d'escoles de nins públiques:3

privades:3

Nombre d'escoles de nines públiques:0

privades:19

Escolarització

de 3 a 10 anys:76

Nins:

de 10 en amunt:186

de 3 a 10 anys:196

Nines:

de 3 en amunt:59

³Possiblement hi ha un error en la xifra d'Eivissa ciutat ja que consten 67 homes i nins que saben llegir i 506 que saben escriure, molt possiblement aquest 67 s'ha de convertir en 670. Amb aquest canvi la xifra total d'homes i nins que saben llegir seria de 786. És, doncs, amb aquest últim resultat que hem extret el percentatge.

ARCHIDUC LLUÍS SALVADOR D' ÀUTRIA¹

POBLACIÓ D'INFANTS DE 6 A 10 ANYS DE MALLORCA

nins:10.280

nines:9.915

TOTAL: 20.195

ESCOLARITZACIÓ

Nins escolaritzats a les escoles públiques:3.764

Nins escolaritzats a les escoles privades:1.042

TOTAL:4.806

Percentatge de nins escolaritzats:46,7%

Nines escolaritzades a les escoles públiques:3.450

Nines escolaritzades a les escoles privades:2.298

TOTAL:5.748

Percentatge de nines escolaritzades:57,9%

Total escoles públiques de nins:68

Total escoles privades de nins:37

TOTAL:105

Total escoles públiques de nines:69

Total escoles privades de nines:53

TOTAL:122

ARCHIDUQUE LUIS SALVADOR DE AUTRIA(1985):*Las Baleares por la palabra y el grabado. Mallorca (parte general)*, Caja de Baleares "Sa Nostra", Palma de Mallorca (primera edició, Leipzig, 1871)pàg.328-329

CENS DE POBLACIÓ DE 1860

TOTAL HABITANTS

Homes: 102.403

Dones: 106.661

Alfabetització

Percentatge en relació al
total d'habitants

Homes que saben llegir: 2.034 1,9%

Dones que saben llegir: 1.754 1,6%

Homes que saben escriure: 20.386 19,9%

Dones que saben escriure: 5.795 5,4%

Homes que declaren no saber llegir ni escriure: 79.983 78%

Dones que declaren no saber llegir ni escriure: 99.112 92,9%

Escolarització

TOTAL d'infants de 6 a 10 anys

nins: 10.280

nines: 9.915

TOTAL d'infants de 11 a 15 anys

nins: 9.964

nines: 9.649

Nins que van a l'escola : 5744

Nines que van a l'escola : 5865

Col·legials de primer ensenyament: 49

Col·legials de segon ensenyament: 24

Estudiants de segon ensenyament: 379

Percentatge en relació al total d'infants

Nins escolaritzats:55,6%

Nines escolaritzats:59%

Aquests percentatges sols corresponen a la relació de nins i nines que van a l'escola amb el total d'infants de 6 a 10 anys. He deixat sense computar els col.legials de primer i segon ensenyament , juntament amb els estudiants de segon ensenyament, ja que no tenen diferenciació de sexe ni assenyalen l'edat.

COMPARACIÓ ESTADÍSTIQUES

ALFABETITZACIÓ	1835	1860/C
Homes i nins(13.909) 8,31% que saben llegir		(2.034)1,9%
Dones i nines.....(2.286)1,36% que saben llegir		(1.754)1,6%
Homes i nins.....(12.157) 7,26% que saben escriure		(20.386)19,9%
Dones i nines.....(1.413)0,84% que saben escriure		(5.795) 5,4%

ACTES DE LA SOCIETAT ECONÒMICA MALLORQUINA D'AMICS
DEL PAÍS

Junta de 17 de Diciembre de 1796 en la que presidio el Segundo Director con asistencia de los ss. al margen.

Sr.Director aprobada.	Leida el acta anterior quedó Sr.Censor
Tesorero	(...)
Secretario de corresp. Campaner	El Sr.D.Juan Muntaner y Garcia D.Nicolás presentó manuscrito un Dicciona- rio Mallorquin y Castellano en nombre de S.Illustrisima, y se le encargó le diese las gracias por haber embiado semejante libro.Y el Segundo Director nombró para que lo examinen al mismo Muntaner y al primer Secretario y por unaninidad de votos quedo elegido igualmente el mismo Director.
D.Antonio Net	(...)
D.Ignacio Serra	
D.Miquel Fluxá	
D.Joaquim Cotoner	
D.P.Ramon Villalonga	
D.Bernardo Contestí	
D.Guillermo Montis	
D.Juan Muntaner y Garcia	
D.Antonio Pujols	
Segundo Secretario	
Despues entro el primero	

Juan Ferra

Los socios comisionados para el examen del manuscrito que V.S. les pasó en junta del 17 Diciembre ultimo dicen:que lo han leído con atención, y entienden que está muy distante de merecer el título de Diccionario Mallorquin y Castellano, por las muchas faltas que encierra de propiedad en ambas correspondencias, y desorden en su distribución.

Así que V.S. podrá valerse del expresado manuscrito, salvando siempre su parecer, en el caso de que se haya de formar un buen diccionario Mallorquin y Castellano, como de un prontuario de muchas voces mallorquinas, en cuyo caso, creen que debiera corregirse antes, según el citado método que han guardado en la nota adjunta.

Palma, 12 de Febrero de 1797

Nicolas de Armengol
Josef Zanglada de Togores
Juan Muntaner y Garcia

A.R.M.:SEMAP.26-3

Junta de 29 de Febrero de 1797, presidida por el Sr.D.Marcos Ignacio Roselló en calidad de socio mas antiguo, con asistencia de los ss.al margen.

D.Marcos Ignacio Roselló.
Presidente.
Censor
Secretario de Correspo.
Contador
D.Marcos Antonio Truyols
D.Juan Vidal
D.Andres Verd
D.Antonio Net
Primer Secretario
Despues entro el Segundo
Director

(...)
Se leyó el parecer que dieron Segundo los SS.Segundo Director, primer Secretario y D.Juan Mun-taner y Garcia sobre el ma-nuscrito que este presentó a la Sociedad en 17 de Diciembre ultimo en que dan el expresa-do manuscrito por un mero prontuario de voces mallor-quinas defectuosas en ambas correspondencias y en el orden

que á guardado su autor, pero util, sin embargo para el caso en que se trate de formar el Diccionario Mallorquin pudiendose tener presente entonces el methodo observado por los comisionados en la nota que presentaron.

Se mandaron archivar estos papeles y convencida la Junta de la gran necesidad que hay de semejante diccionario acuerdo que el sabado inmediato se repartan las Letras del Abecedario para emprender una obra tan importante y que se avise con esquila para este fin.(...)

Josef Zanglada de Togores

A. R. M. SEMAP 3/3

Junta del 4 de marzo de 1797 que presidio el S.D.Marcos Ignacio Roselló en calidad de socio mas antiguo con asistencia de los ss. al margen.

Marcos Ignacio Roselló.

Presidente.

Segundo Censor

Segundo Secretario

Secretario de Corresp.

S.Tesorero

D.Guillermo Montis

D.Joaquin Cotoner

D.Juan Vidal

D.Marcos Truyols

D.Gaspar Coll

D.Antonio Net

D.Ignacio Maria Serrá

D.Andres Verd

Primer Secretario

Despues i estando

en el repartimiento

de las letras,

entraron los ss.

Segundo Director y

D.Antonio Salas

(...)

Se paso al repartimiento de las letras del Abecedario español, como medio mas expedito para formar el Diccionario de la Lengua Mallorquina traduciendo el de la Real Academia Española, pr.el pronto, y se encargó esta obra a los socios iguientes.

Letra A al Sr.D.Nicolas de Armengol

Letra B al Sr. D.Antonio Gibert

Letra C a los SS.D.Igh. y Joag.Cotoner

Letra D al Sr.D.Antonio Net

Letra E al Sr.D.Ign° Rosselló

Letra F al Sr.D.Juan Ferra y Trias

Letra G al Sr.Ign°.Maria Serrá

Letra H al Sr.D.Juan Vidal y D.Mrs.Truyols

Letra I al Sr.D.Gaspar Coll

Letra J al Sr.D.Antonio Evinent

Letra L al Sr.D.Andres Verd

Letra M al Sr.D.Tomas de Very

Letra N al Sr.D.Miquel Fluxá

Letra Ñ al Sr.D.Berndo.Contestí

Letra O al Sr.D.Nicilás Sala y Roca

Letra P al Sr.D.Guillermo Moragues

Letra Q al Sr.D.Juan Muntaner y Garcia

Letra R al Sr.D.Guillermo Roca

Letra S al Sr.D.Josep Togores

Letra T al Sr.D.Mariano Antonio Togores

Letra U al Sr.D.Nicilás Campaner

Letra V al Sr.D. Josep Desbrull

Letra X al Sr.D.Guillermo Montis

Letra Z al Sr.D.Bartolome Serra i Bennazar

Los socios presentes aceptaron el encargo, y el secretario quedó en avisar a los ausentes para saber si quieren admitirlo: Con lo que se finalizó la Junta

Josef Zanglada de Togores

A.R.M.:SEMAP 3/3

Junta de 18 de marzo de 1797 que presidió el Sr.D.Antonio Net en calidad de socio mas antiguo con asistencia de los ss. al margen.

D.Antonio Net presidente	(...)
Segundo Censor	
Secretario de correspondencia	Se encargó a los socios comisionados para la traducción del Diccionario Castellano de la Real Academia Española, que se hallaban en la Junta, presentasen en la inmediata algunas voces traducidas al Mallorquin con su explicación correspondiente para cotejar el metodo de cada uno y resolver el que se haya de guardar en esta obra.
Tesorero	
D.Antonio Pujals	
D.Francisco Ferrer	
D.Juan Vidal	
D.Marcos Rosselló	
D.Miquel Fluxá	
D.Ignacio Serrá	
D.Gaspar Coll	
D.Mariano Togores	
Primer secretario	

Josef Zanglada de Togores

A.R.M.:SEMAP 3/3

Junta del 24 de Marzo de 1797 que presidió el Segundo director con asistencia de los socios al margen.

Segundo director	(...)
Segundo censor	En cumplimiento de lo acordado en la
Secretario de correspondencia	ultima Junta presentaron la traduccion
Tesorero	de algunas voces castellanas al mallor
D.Mariano Tugores	quin los socios encargados de las
D.Antonio Evinent	letras A,B,C,E,H,L,M,R,S,T,X. Y cote -
D.Andres Verd	jandose los vaios methodos observados
D.Antonio Pujals	en ella se resolvió que se guarde lo
D.Antonio Servera	siguiente.
D.Marcos Rosselló	
D.Juan Vidal	
D.Marcos Truyols	Primero:se empezará por la voz
d.Bernardo Contestí	Mallorquina, seguirá la castellana, y
D.Guillermo Montis	luego las iniciales que señalan el ge-
Primer secretario	nero del substantivo, o bien la facultat

o ramo a que pertenece:Si el verbo es activo,neutro etc. Pero en el caso en que no sean de un mismo genero etc.en ambas lenguas se colocaran las iniciales en seguida a la voz mallorquina, y en seguida a la castellana segun corresponda a cada una.

Segundo:Segurá la explicacion, mas o menos corta que la del Diccionario de la Academia Española lo que se deja a la critica de los traductores por no poderse establecer regla fixa.

Tercero:Deberá traducir la voz castellana el que tenga explicada en su letra, y el que unicamente la halle notada en la suya no deberá hacer mas que notarla.

Quarto:En caso de que la explicacion de la voz castellana no combenga con la que debe darse en la mallorquina lo que no sucederá regularmente mas que en el sentido figurado, tendrá que explicar el castellano despues de puesto el mallorquin.

Ultimamente se pondrá la voz latina procurando la mayor propiedad que se pueda en su correspondencia.

Del mismo cotejo de traducciones se dedujo la necesidad que tenemos de que se establezca una Ortografia de la lengua mallorquina y pareciendo a la Junta que se diferiria demasiado la traduccion empezada del Diccionario Castellano, si se huviese de esperar semejante obra, se

acordó que los socios presentes procuren saber, para dar cuenta en la Junta inmediata, si hay alguno en el País que quiera emprenderla, en la inteligencia de que no se ha de hacer uso de ella hasta que esté concluida aquella traducción.

El Sr.D.Bernardo Contestí admitió el encargo de traducir la letra Ñ y para adelantar mas la obra de este Diccionario, ofreció dar la explicación de las hiervas i arboles. Se acordó que cada uno le pase nota de los que comprenda su letra.

El secretario leyó la respuesta del Sr.D.Antonio Evinent en que admite la J, y dixo que el Sr.D.Bartolome Serra y Bennazer había admitido la Z, con lo que todos los socios que nombró este Cuerpo en Junta del 4 del corriente para la explicada traducción han tomado el encargo gustosamente.

Josef Zanglada de Togoeres, primer secretario

A.R.M.:SEMAP 3/3

Junta de 22 de Abril de 1797 que presidió el Segundo Director con asistencia del los SS. al margen

Segundo Director
D.Marcos Rosselló (...)
D.Antonio Net
D.Juan Vidal
D.Ignacio Serrá
D.Juan Muntaner y Garcia
Sr.Contador
Sr.Tesorero
Segundo censor
Primer secretario

Propuso [el secretario] que deviera pasarse copia de lo resuelto acerca de la traducción del Diccionario Castellano, para que se informe a

todos los que se han encargado de ella, y se acordó así.

A.R.M.:SEMAP 3/3

Junta ordinaria el sabado 28 de marzo del 1835 que presidio el Sr.Dn.Ferra canónigo en calidad de socio mas antiguo de los concurrentes, y asistieron los sr. del margen

Sr.Ferra P.

Andreu C.

Ayamans

Ferrer

Descallar J.P.

Castellá

Serra

Ripoll

Rosselló

March

Marcó Sr.

Se leyó la ultima quedó aprobada

El Sr.Andreu censor po.leyo una proposicion relatica á que la Sociedad proponga un premio de 320ll.y titulo de socio de merito al que presente una gramatica castellana acomodada al uso de los baleares.

Enterada la Socioedad acordo que otra proposicion pase a la comision de Instrucion publica para que se sirva informar en la

vista quanto se la ofrezca y parezca con la brevedad mas posible y que se la recuerde tambien evacue el que esta pendiente sobre diccionario mallorquin-castellano acordarse la version conbeniente.

A.R. M SEMAP 5/2

Junta ordinaria el sabado 11 de abril del 1835 que presidio el Sr. Conde de Ayamans socio mas antiguo de los concurrentes, y asistieron los Srs. socios del margen.

Ayamans Presidente (...)

Andreu Censor

March

Ferrer

Marcó

Pujol

Leyose el informe de la comision de Instruccion publica relativo a la presentacion de una gramatica acomodada al uso de los Baleares, enterada la Sociedad de la proposicion é informe y discutido el asunto quedo resuelto que el premio sea 900ll. y

que el proyecto con las ideas, y reflexiones oportunas se anuncie al publico por medio del boletin oficial y diario Balear en los terminos que lleva entendido el Secretario.

Tuiose tambien presente el proyecto y plan de diccionario mallorquin castellano debuelto por la misma comision de Instruccion publica con el aumento de individuos para encargarse de las letras segun el plan, y en su vista y de la discusion muy detenida con el fin de llevarse á cabo la empresa, se acordo que se formen los oficios correspondientes para el aviso é inteligencia de los sujetos propuestos que juntamente con el proyecto ó la parte necesaria se impriman los ejemplares necesarios y se repartan (si es que el estado de fondos lo permita en atencion á que no se cobra aun la pension sobre las mitras, por no haber recaido el breve apostolico de su prorroga.)

A RM SEMAP 5/2

Junta ordinaria del sabado 25 de Abril de 1835 que presidio el Sr.D. Juan Peretó de Vidal socio mas antiguo de los concurrentes y asistieron los ss. del margen.

Vidal Presidente
Andreu Censor
Despuig d.t.
Montis
Serra
Rosselló
Ayamans
Marcó

(...)

El mismo Sr.Censor presentó los 3 impresos carta de aviso á los sres. nombrados para el encargo de las letras y demas previo la formacion del diccionario Mallorquin-Castellano, con la proposicion y ortografia tambien impreso,segun esta resuelto y se acuerdo repartirse a los SS. individuos de la lista, y se fijo para la junta preparatoria el dia 15 de mayo siguiente.

A.R.M SEMAP 5/2

Junta ordinaria el sabado 9 de Mayo del 1835 que presidio el Sr.D.Juan Peretó de Vidal, socio mas antiguo de los concurrentes y asistieron los SS.socios del margen.

Vidal Presidente
Aandreu Censor
Despuig
Ayamans
Ferrer
Marcó
Pujol Secretario

(...)

Se tuvieron prersente 6 contestas del num. de individuos para el reparto de letras y formacion del Diccionario Mallorquin-Castellano, y resulta que D.Miquel Moragues , y D.Miquel Sbert admiten el encargo, y no lo admiten, el Sr.Arcediano, el Rector de Soller, el P.Amengual y Prohens.

Enterada la Sociedad.

A.R M. SEMAP 5/2

Junta extraordinaria el viernes 15 de Mayo de 1835 que presidio el Sr.D.Juan Despuig socio mas antiguo, asistiendo los Srs. al margen, igualmente que los invitados que han admitido el encargo de colaboradores á la obra del Diccionario Mallorquin Castellano segun acuerdo el 29 de abril ultimo y anteriores, anotandose tambien al margen los concurrentes.

Despuig d.J.
 Alemany
 Andreu
 Gradolí
 Montis
 Castellá
 Roselló
 Marcó
 P.J.Roselló
 P.G.Bibiloni
 Planas, d.A.
 Moragues, d,M.
 Bibiloni
 Canals d.A.
 Planas d.B.
 Guasp d.J.
 Esbert d.A.
 Zaforteza d.I.
 Sorá d.J.
 Roselló p.M.

Se formó lista nominal asi de los concurrentes como de los asistentes y resueltos colaboradores entre los cuales fueron repartidos los folios del diccionario de la lengua castellana por la Rl.Academia Española,por medio de igual num. de billetes encartarados y se verifico la extraccion de distintos numeros por el orden siguiente. Al de D.Juan Oliver pro. salio el billete n.20 que empieza masculino, hasta mote-.Al P.Fr. Jayme Roselló en n.1 desde A. hasta Ajada-.A P.F.Geronimo el n.16 desde codo hasta Hobache-. A D.Jayme Pujol n.24 desde pestaña hasta precaucion-.A D.Nicolas Ripoll n.4 desde Asociacion hasta Anima-. A D. Pedro Gacias n.23 desde parte hasta pestaña-. A D.Guillermo Roca el n.3 desde Anima hasta Asociacion-. A D.Bernardo Nadal el n.7 desde Carreras hasta codicillo-. A D.Antonio Planas n.8

desde codicilio hasta contricion-.Al conde de Ayamans n.5 desde Becuadro hasta Cabeza-. Al S.D. Juan Despuig n.2 desde Ajada hasta Anima-. Al S.D.Luis Montis n.17 desde Hobacho hasta inundar-.A D.Gabriel Roselló n.11 desde descargar hasta Dios-.A D.Onofre Gradolí n.22 desde Ola hasta Pasta-. A D.José Fonticheli n.6 desde Cabeza hasta carreras-.D.Geronimo Alemany el n.18 desde inundar hasta licencia-.D.Pedro Juan Morell n.19 desde licemcia hasta masculino-.D.Antonio Ferrer n.27 desde rendir hasta salar-.D.Miquel Moragues pvo.n.21 desde mote hasta ola-.D.Antonio Canals n.15 desde Filosofar hasta Godo-.D.Bernardo Planas pvo.n.28 desde salar hasta soldado-.D.Juan Guasp Pascual n.31 desde trozo hasta vicio-.D.Pedro Andreu n.12 desde Dios hasta ciencia-.D.Antonio Sbert n.32 desde vicio hasta concluir-.S.D. Francisco Zaforteza canonigo n.26 desde quien hasta rendir-.D.Juan Sorá n.9 desde contricion hasta curar-.D. Mateo Zavella n.29 desde precaucion hasta quien-.D.Antonio Ferrer abogado n.13 desde ciencia hasta

Espartano-.D.Bartolone Jaume Paborde n.30 desde terreno hasta trozo-
.P.F.Puig -Ferrer n.10 desde curar hasta descargar-
P.F.Miquel Roselló pvo. n.14 desde Espartano hasta filosofar -.P.Lorenzo
de Mallorca n.22 desde soldado hasta terreno.

Asi concluido se acordó que por el conserge se pase a cada uno el
n.y letra que le ha cabido.

Enseguida fue leído el plan de ortografia impreso capitulo por
capitulo, se conferencio determinante sobre cada uno acerca de la
interpretacion, uso y aplicacion que contiene tuvo conformidad hasta el
14 sobre el 19 que las dos ll se escriban con guion quando tienen el
sonido de la lengua castellana.

Conferenciose mas sobre el 16,17,18 y 19, y estando discordes los
pareceres, se resolvió nombrar comisión para reveerlos los 4 articulos,
el 20 quedó aprobado. Y pasandose al nombramiento de la comision
reecayó en los Sr. D. Juan Sorá, D.Antonio Sbert, D.Miquel Moragues,
D.Pedro Andreu y D.Jayme Pujol, encargandose la posible brevedad y
levantando la sesion.

AR M.SEMAP 5/2

Notas al quaderno de voces mallorquinas y castellanas presentado a la Sociedad, sin nombre de Autor.¹

Mallorquin

Castellano

Letra A p.3

Lloch d'arbres
no es este su lugar

Arboleda o Alameda: no es lo mismo

Crexer los arbres:
no es este su lugar

Arborecer:antiguo

Lloch d'arbres baxos o rebotissos:no es este su lugar

Matorral:tiene otra extension esta voz

Abrevía

A prisa: no es esta la correspondencia castellana.

Abrigarse la capa

Encaparse:no se conoce tal verbo:encapotarse es el que se usa aunque poco en este sentido.

Ab mi matéx

Connigo:falta mismo pues connigo solo corresponde a Ab mi.

Ab si matéx

Consigo:falta mismo, por igual razon.

Falta aquí el otro pronombre personal de la 2ª contigo:en tu, que va colocado mas abajo.

Letra B p.1

Bacallar

Bacalao,Bacallar ó Abadejo:La segunda voz Bacallar, no es castellana.

¹Aquestes notes que vaig trobar barrejades dins les actes de la SEMAP que es guarden a l'Arxiu del Regne de Mallorca, malgrat que no tenen autor, crec que corresponen a les notes que Nicolau d'Armengol, Josep Sanglada de Togores i Joan Muntaner i Garcia feren al diccionari "Mallorquin-castellano" que el mateix Joan Muntaner va presentar a la SEMAP, en nom del bisbe Nadal. (A.R.M.:SEMAP/26-3)

Bací per orinar...

Bacin ú orinal:en castellano solo se dice orinal Los que solo sirven para para orinar, se llaman en Mallorquin ventosas.

Badar el xap de los calsons

Boxar:Esta voz tiene significacion muy distinta en castellano.

Baga,baqueta

Baga...solo seura(sic) entregar, en otro sentido pág.2

Balconada

Hilera de balcones... se dice balconage.

Baldat de mémbre

Baldado,alisiado:En castellano se usa lisiado no alisiado.

Letra C p.1.

Ca, canet, cadélla

Perro,perrito,perrilla, perra: esta última voz, corresponde a cussa, y no a cadélla, es preciso explicar su significacion que solo comprende las perras de

Ca nenéll

Perro faldero el perro faldero es cusset de falda:Esos que es el ca nenéll.

Ca molt gros

Dogo:Ca molt gros:se dice,perro muy grande porque Dogo es una casta de perros de Inglaterra.

Ca pelut ó de ayqua

Perro sabueso: en castellano se llama perro de aguas, porque el perro sabueso lo es de montería.

Ca qui aporta

Podenco:El podenco es nuestro ca Ervissench, y no tiene otra acepcion.

Ca qui cassa denas

Perro ventor debe decir:cadenas

Cordeta per a guiar el ca

Trahilla: en castellano debe decir Cobble trailla.

Letra D p.1

Dable no es axo

Dable no es esto.mal modo de expresar lo que se quiere decir ahí. Póngase antes la raíz Dar, y luego se podran ir siguiendo todos sus tiempos y modos si se quiere sin necesidad adminículos

Dansador, dansadora

Domador, danzante, danzari-na: tienen acepciones diferentes.

Hem doná un pop

Me donó un pez:Pop tiene nombre en castellano.

Dart arma

Chuzo (?)de dardo:Una cosa es dardo, y otra chuzo:á mas de que aqui estrata del Dart arma,

Pág.2

Fer decént una cosa

Decentarla:decentar una cosa es lo que decimos encertar en mallorquí.

Pág.3

Deduir ó inferir

Deducir, deduccion claro está que debe decir ó inferir, pues no se ha hablado de deduccion.

Defecte, defectes

Defecto, defectillo, defectuo-so:tampoco se ha hablado de defectuoso.

Degotar, degotam

Destilar, destilacion, degotar: Ninguna de estas voces corresponden al mallorquin degotar.

V. en 23 Agosto
en 13 de Set.

La comision ha ecsaminado detenidamente el proyecto que V.S. se sirvio pasarle propuesto por el socio D.Pedro Andreu para la formacion de un Diccionario de la lengua mallorquina y estima util este proyecto igualmente que las reglas indicadas por su autor para llevarle a efecto. Aunque en general no cree conveniente aplicarse a estendere y perfeccionar mucho por lo que es en si mismos los dialectos particulares como es el de que hablamos, que nunca llegarán ni convendria que llegasen a estenderse a muchas provincias sin embargo como cada uno posee un gran numero de frases y modismos particulares a veces muy espresivos su comparacion y traduccion a la lengua madre ha de contribuir precisamente al perfeccionamiento y mayor riqueza de esta ultima, y sobre todo a la fuerza y energia que sin duda se halla mucho mayor en el rudo y primitivo sentir de los pueblos que en las maneras dulces y limadas de una sociedad adelantada.

El nuevo Diccionario ademas seria muy util para los usos ordinarios y ejercicio de las artes y profeciones mientras tarda en generalizarse mas el idioma castellano objeto de las primera atencion. Solo entiende la comision que para lograr mas pronto el efecto, convendria que se invitase un numero mayor de personas que las propuestar pues las ocupaciones de cada uno no les permitiran dedicarse a la obra con la asiduidad que requieren tales empresas. Tambien entiendo util que se praticasen las correspondientes diligencias para lograr utilizarse de los materiales recogidos años hace por el P.Mayol difunto Catedrático de Retorica en esta Universidad literaria. Este es el dictamen de la Comision, V.S. resolvrá lo mejor.

Palma 22 Agosto de 1834

Juan Despuig

Pedro Juan Morell

A.R. M SEMAP 32/8

Excelentísimo Sr.Gobernador Civil:

Real Sociedad
Economica Mallorquina

Ocupandose la Sociedad de el proyecto de formar un diccionario Mallorquin -Castellano con el objeto de que se generalice en esta Ysla la lengua nacional ha tenido presente que existen varias Soberanas disposiciones que previenen que asi en la correspondencia publica como en las escuelas, se haga uso del Ydioma Castellano con preferencia a nuestro dialecto Provincial, y combiniendo que no se descuyde la observancia de las Reales ordenes pues que su objeto es importante no puede menos la Sociedad de excitar el celo de V.S. para que se sirva prevenir a quien corresponda el cumplimiento de lo mandado por el Gobierno acerca de tan interesante materia.

Dios etc.... de Set. de 1834

Jayme P. Secretario 1.

A.R.M,SEMAP 209.11

Lista de treinta sugetos de dentro y fuera de la Sociedad a quienes puede invitarse para contribuir a la formacion del diccionario mallorquin-castellano.

- + D.Juan Montaner canónigo
- + D.José Amengual canónigo
- D.Juan Oliver prô.
- P.Fr.Jaime Rosselló
- P.Fr. Grronimo Bibiloni
- D.Jaime Pujol
- + D.Mariano Riera
- D.Pedro Gacias
- D.Nicolas Ripoll
- D.Guillermo Roca
- D.Antonio Fluxá
- D.Antonio Planas
- Sr.Conde de Ayamans
- D.Juan Despuig
- D.Luis Montis
- + D.José Alcover
- D.Gabriel Rosselló
- D.Onofre Gradolí
- D.José Fonticheli
- D.Pedro Geronimo Alemany
- + D.Jaime Antonio Prohens
- D.Pedro Juan Morell
- D.Antonio Ferrer
- + D.Ramon Martinez
- D.Miquel Moragues
- D.Antonio Canals
- D.Bernardo Planas
- D.Juan Guasp
- D.Pedro Andreu
- D.Miquel Sbert

A.R. M SEMAP 32/8

Parte de las tareas de la Sociedad segun las Reales Ordenes de 9 de setiembre de 1834.

(...)

El Socio D.Pedro Andreu formó el proyecto de un Diccionario mallorquin -castellano que generalice y facilite la inteligencia de la lengua nacional. La Sociedad se está en el dia ocupando del plan aprobado ya por ella y de los medios de llevarle a egecucion.

Se ha invitado al Gobierno Civil para que por los medios que están á su alcance se sirva disponer que en las escuelas de primeras letras y en las demás aulas se use entre maestros y discipulos el idioma castellano precisamente segun está mandado en repetidas Reales Ordenes.

(...)

Pero el cuidado de mayor interés que há ocupado la Sociedad ha sido el Plan de estudios que tubo el honor de pasar a manos de V.S.(el Sr.Gobernador Civil) para que fuese remitido a la aprobacion de el Gabierno. Combencida de que en la Provincia no podrá establecerse Universidad por el demasiado coste que importaria en entretenimiento, siguiendo la ilustrada opinion del Sr.Jovellanos, acerca de los estudios que combiene generalizar, meditó el Colegio de enseñanza que seria mas acomodado a las circunstancias y necesidad del pais, y propuso que a mas de la instruccion primaria se exigiesen las Cátedras (de ciencias útiles para formar al hombre con destino a todos los estados y condiciones, y para fomentar las fuentes de la riqueza pública) siguientes con las donaciones respectivas que van a continuacion

<u>Catedras</u>	<u>Sueldos</u>
Gramática y Humanidades Castellanas.....	390 ll.
Lengua francesa é Inglesa.....	400 "
Latina y Griega.....	390 "
Matematicas.....	390 "
Ydeologia.....	390 "
Macanica y geometria aplicada á las artes.....	700 "
Quimica y Fisica Experimental	700 "
Ayudante.....	390 "
Agricultura, botanica e Historia natural	390 "
Náutica y Geografia.....	495 "

Fisiologia, anatomia e Higiene.....	400 "
Disecion anatómica.....	100 "
Legislacion que comprenda la moral, Derecho natural, economia politica, administracion y estadistica.....	600 "
Derecho civil (Instituciones) y Dibujo.....	400 "

En este proyecto importante se indicaron los años que debiesen durar los cursos, y los medios de cubrir los gastos de esta enseñanza. La memoria en que se desenvolvía este plan con toda extensión (la que en concepto de la Sociedad es digna de aprecio) fue trabajada por el censor de la Sociedad D. Pedro Andreu (sugeto instruido y laborioso, de quien debe hacerse particular mención).

Tales son las tareas en que se ha ocupado la sociedad en el período que abraza este parte.

Dios guarde a V.I. muchos Años. Palma 8 de Abril de 1835

Ntr. Director el Conde de Montenegro.

Jayme Pujol. Secretario 1.

A.R.M. SEMAP-27/52

Leido en 11 de abril

La comision de instruccion publica se ha enterado de la proposiciohn del socio D.Pedro Andreu relativa a ofrecer el premio de 320ll. y el titulo de socio de merito al que presente una mejor gramatica castellana acomodada al uso de los baleares, y no halla el menor reparo en que se acceda a dicha proposicion ofreciendose los indicados premios. Antes al contrario le parece muy util una gramatica de esta clase que a la vez sirva de familiarizar entre nosotros el idioma castellano y de fijar el habla mallorquina. Solo le parece que , atendido lo reducido de estas Yslas, y la intima analogia que hay entre nuestro idioma y el catalan y valenciano, convendria indicar que en lo posible se procurase notar las relaciones mas atendibles con estos dos ultimos.

Sobre la otra proposicion relativa al diccionario mallorquin, le ha parecido añadir los sugetos contenidos en el papel adjunto. Con esto deja contestado el oficio de V.S. de 29 de Marzo ultimo. V.S. no obstante resolvera lo que le paresca mas acertado.

Dios guarde a V.S. muchos años

Palma 10 de abril de 1835

Juan Despuig

Pedro Juan Morell

A.R M SEMAP 32/8

Nota de los sujetos que indica la comision de instruccion publica para concurrir a la formacion del nuevo diccionario balear

- D.Francisco Zaforteza Canonigo
- + D.Francisco Truyols Arcediano
- + D.Juan Gamundí Pro.
- + D.Valentin Tarres
- D.Juan Sorá
- D.Mateo Castellá
- + D.Juan Trias
- D.Antonio Ferrer Abogado
- + D.Rafael Barceló Canonigo
- D.Bartolome Jaume Paborde
- + D.Rafael Esteve Rector de Porreras
- + P.Fr.José Amengual Carmelita
- + P.Fr.Miquel Ferrer Trinitario
- + D.bernardo Galmés Rector de Soller
- P.Fr.Miquel Rosselló Franciscano
- P.Fr.Lorenzo de Mallorca Capuchiono

Palma 10 Abril 1835

Juan Despuig

Pedro Juan Morell

A.RM. SEMAP 32/8

Acepto la honra con que la Sociedad Economica de Amigos del Pais me distingue, contandome entre los que han de cooperar á la importante empresa de la formacion de Diccionario mallorquin-castellana, y doy á la misma las mas espresivas gracias por el aprecio que hace de mis cortos talentos

Dios guarde a V.ms.as.

Palma 9 de mayo de 1835

Fr.Geronimo Bibiloni

Sr.Secretario de la Sociedad Economica de Amigos del Pais.

Biblioteca March. Sig. Autògrafs Mallorquins II (81)

Muy Sr.mio: He recibido la carta que con fecha de 1 del que rije ha tenido a bien dirigirme esa Sociedad Economica invitandome a la formacion de un Diccionario mallorquin-castellano. Aunque estoi bien penetrado de mi insuficiencia para tamaña empresa, y de lo poco que meresco el honroso concepto que de mi ha fromado la Sociedad, sinembargo la utilidad y necesidad que siempre he reconocido de una obra de esta clase me empeñaria a contribuir gustoso a su colaboracion segun mis cortas luces; pero rodeado de las graves i casi inmensas obligaciones de mi ministerio que no puedo desatender sin faltar a mi conciencia, debo decir con franqueza que no me permiten aceptar el espresado encargo. Estimase de usted lo haga asi presente a la Sociedad Economica que no dudo se convencera de la gravedad de estas razones.

Dios guarde a V.ms.as.

6 de Mayo de 1835

Bernardo Galmés prvo.
(rector de Sóller)

Sr. Secretario de la sociedad Economica

Biblioteca March. Sig. Autògrafs Mallorquins III (40)

Sr.D.Jayme Pujol

M.S.M.

Lleno de gratitud en vista del honor que me dispensa la Muy Ilustre Sociedad Economica de Amigos del País quisiera cooperar á la noble empresa de la formacion de la Gramatica y Diccionario de que se trata en el impreso que se me ha dirigido con fecha del 1 del corriente, pero cuando no me considerase inepto para unos trabajos que ecsijen tanto pulso, talento, literatura y delicadesa; mis muchas ocupaciones, nada analogas á ellos me impedirian admitir el encargo con que se pretende faborecerme, especialmente habiendome encargado la predicacion de la cuaresma de la Catedral, tarea cuio desempeño es bastante dificil, especialmente despues de haber predicado tantas. Espero se hara cargo la M.I. Sociedad de lo legitimo de estos motibos; mientras deseo otras ocasiones de complacer a una corporacion tan benemerita y aseguro ser de mi aprobacion el metodo que ha adoptado en orden a la ortografia.

Dios guarde a V. ms.as.

Palma 7 de mayo 1835

Fr.Juan de la Cruz Amengual

indo. Relsº. Carmta.

Sr.D.Jayme Pujol Secretario de la Muy Ilustre Sociedad Economica de Amigos del Pais.

Biblioteca March . Sig. Autògrafs Mallorquins II (54)

Al mismo tiempo que me cabe la mas particular satisfacci3n en haverme contado la Ilustre Sociedad con las dotes necesarias para entrar en la colaboraci3n de su laudable y utilisima empresa; tengo tambien el mayor disgusto en manifestar a V. que mi poca salud y precisa ocupacion en mi estudio de Abogabo me imposibilitan el debido desempe1o de todo encargo con que se me pudiese honrar, por cuyo motivo no puedo aceptarlo.

Lo que manifiesto 3 V. cumpliendo con lo prevenido en la invitacion que acabo de recibir con esta fecha.

Dios guarde a V. muchos a1os

Jayme Antonio Prohens

Palma 1 de Mayo de 1835

Sr.D.Jayme Pujol, Secretario de la Sociedad Economica de Amigos del Pais.

Biblioteca March. Sig. Aut3grafs Mallorquins

Gacias admite

Deseoso de contribuir por mi parte al bien de mi pais, y agradecido á su confianza con que esa Sociedad Economica se ha servido honrarme, acepto el encargo de que me habla V. en su oficio del 1º de los corrientes.

Dios guarde a V. muchos años.

Palma 8 de Mayo de 1835

Sr.D. Jayme Pujol Secretario de la Sociedad Económica de esta isla.

(la carta és de Pere Gacias i Riutord)

Biblioteca March. Sig. Autògrafs i manuscrits mallorquins.vol.II (38)

Acepto la honra con que la Sociedad Economica de Amigos del Pais me distingue, contandome entre los que han de cooperar a la importante empresa de la formacions del Diccionario mallorquin-castellano, y doi á la misma las mas ecspresivas gracias por el aprecio que hace de mis cortos talentos.

Dios guarde a V. muchos años

Palma 9 de Mayo 1835

Fr. Jaime Rosselló

Sr. Secretario de la Sociedad Economica de Amigos del Pais

Biblioteca March. Sig. Autògrafs V (69)

Acepto la honra con que la Sociedad Economica de Amigos del Pais me distingue contandome entre los que han de cooperar a la importante empresa de la formacion del Diccionario mallorquin-castellano, y doi á la misma las mas ecspresivas gracias por el aprecio que hace de mis cortos talentos.

Dios guarde a V. muchos años

Palma 9 de Mayo de 1835

Fr. Miguel Rosselló

Sr.Secretario de la Sociedad Economica de Amigos del Pais.

Biblioteca March. Sig. Autògrafs V (73

He recibido el aviso de haver sido designado por uno de los colaboradores del Diccionario Malorquin, y deseoso de corresponder al honor que he merecido de la Sociedad Economica, ofresco contribuir con mis escasas luces á tan laudable empresa.

Dios guarde a V. muchos años

Palma 5 de Mayo de 1835

Miguel Sbert

Sr.D.Jayme Pujol Secretario de la Sociedad Economica de Amigos del Pais.

Biblioteca March. Sig. Autògrafs mallorquins V(87)



